

**\* SOIRÉES  
DU CINÉMA  
UKRAINIEN**

**ucf**  
українська кінофундація  
Ukrainian Cinema Foundation

**molodist 38**

**Nemiroff**

 Міжнародні Авіалінії України  
Ukraine International

**\* NOUVEAU CINÉMA  
UKRAINIEN**  
AU BORD DE L'EAU  
DEUX EN UN  
UNE PRIÈRE POUR  
LE HETMAN MAZEPА  
LA NUIT EST CLAIRE  
SAPPHO  
ORANGELOVE

**\* CLASSIQUES DU  
CINÉMA UKRAINIEN**  
BRÈVES RENCONTRES  
LES CHEVAUX DE FEU  
UNE SOURCE POUR LES  
ASSOIFFES  
BIRIOUK, L'ERMITE

**\* COURT-MÉTRAGES**  
TRAMWAY NUMÉRO 9  
CONTRE LE SOLEIL  
LES VOYAGEURS  
LE CHAUFFEUR DE TAXI  
SUR LE BORD  
LA POUPEE

**4 AU 10 JUIN 2008**  
**LA FILMOTHEQUE**  
9, RUE CHAMPOLLION - PARIS V<sup>e</sup> M<sup>e</sup>  
SAINT-MICHEL, CLUNY, ODÉON  
TEL. : 01 43 26 84 65  
WWW.LAFILMOTHEQUE.FR  
SOIREE-CINEMA-UKRAINIEN.ORG

 **inrockuptibles**

## Soirées du cinéma ukrainien

4 au 10 juin 08 - Paris

## Soirées du cinéma ukrainien

[www.soiree-cinema-ukrainien.org](http://www.soiree-cinema-ukrainien.org)

Pour la première fois en France, l'Ukrainian Cinema Foundation (UCF), équivalent d'Unifrance pour le cinéma ukrainien, organise une série de sept *Soirées du cinéma ukrainien*. Elles prennent place à la Filmothèque<sup>1</sup> (Paris V<sup>e</sup>), du 4 au 10 juin 2008. Dix longs métrages, dont six en avant-première, sont proposés à l'appréciation des spectateurs. Une série de courts métrages primés dans les festivals internationaux et quatre classiques du cinéma ukrainien (dont notamment *Les Chevaux de feu*, 1965 de Sergueï Paradjanov) complètent cette programmation.



*Deux en un*, Kira Mouratova (2007)

Les *Soirées du cinéma ukrainien* s'articulent autour de plusieurs points forts.

- Le **4 juin à 20h00** : projection-débat en avant-première de *Deux en un*, en présence de Kira Mouratova, réalisatrice et de son équipe.
- Le **6 juin à 20h00** : projection-débat en avant-première de *La nuit est claire*, en présence de Roman Balaïan, réalisateur.

Les autres films sont présentés par Lubomir Hosejko<sup>2</sup>, historien du cinéma ukrainien ou par Andreïï Khalpakhchi, directeur du Festival de Kiev (Molodist<sup>3</sup>).

La programmation des *Soirées du cinéma ukrainien* se veut riche et variée. Deux axes ont cependant été valorisés :

- Un panorama du cinéma ukrainien contemporain avec six avant-premières et un programme de courts métrages. Ce panorama rassemble 2 longs métrages ayant remporté un grand succès populaire en Ukraine (*OrANGELove* de Alan Badoïev et *Sappho* de Robert Crombie) et 4 longs métrages à caractère plus artistique.
- Un gros plan sur les films et créateurs ukrainiens ayant subi les foudres de la censure soviétique comme par exemple *Les Chevaux de feu* (Sergueï Paradjanov, 1964), *Une source pour les assoiffés* (Yourïï Illienko, 1965) et *Brèves rencontres* (Kira Mouratova, 1967).

Les projections sont organisées en présence des équipes des films et notamment des réalisateurs Kira Mouratova et Roman Balaïan et du scénariste Eugène Holoubenko.

1 La Filmothèque : 9, rue Champollion - 75005 Paris - +33 (0)1 43 26 84 65 - [www.lafilmotheque.fr](http://www.lafilmotheque.fr)

2 Auteur d'une *Histoire du cinéma ukrainien (1896 – 1995)*, Éditions à Die, Die, 2001, (ISBN 9782908730678).

3 Site officiel du Festival International de Kiev, « Molodist » : [www.molodist.com](http://www.molodist.com).

## Détail de la programmation

### Nouveau cinéma ukrainien : longs métrages présentés en avant-première

*Au bord de l'eau (У реки, 2006)*, Eva Neïmann. Sélectionné aux festivals de Rotterdam et de Londres.

Une mère et sa fille, arrivées à l'âge où la différence d'âge devient presque invisible, entament une marche le long d'une rivière. La conversation évolue vers l'éternelle question de la jeunesse...

*Deux en un (Два в Одном, 2007)*, Kira Mouratova. Primé aux Nika (équivalent russe des Césars ou des Oscars) 2007. Ce film est proposé pour la soirée d'ouverture.

Deux histoires de théâtre se mêlent. Dans la première, un acteur meurt sur scène : règlements de compte, rivalités dévoilées... Que faire ? Continuer la pièce ! La seconde met en scène un Don Juan riche, vieillissant et seul. L'unique femme qui lui reste attachée est sa fille. C'est trop peu pour lui. Pour le nouvel an, elle arrive accompagnée d'une amie. Commence une nuit où se succèdent tentatives de séduction et d'assouvissements de fantasmes ...

**En présence de Kira Mouratova (réalisatrice), Eugène Holoubenko (scénariste).**

*Une prière pour l'hetman Mazepa (Молитва за гетьмана Мазепу, 2002)*, Yourii Illienko.

Superproduction retraçant la vie tumultueuse de l'hetman Mazepa au début du XVIIIème siècle : alliance avec le roi de Suède Charles XII, défaite de la Poltava en 1709, destruction de sa capitale, Batouryne, par les troupes du Tsar. Incursion freudienne dans la psyché humaine, doublée de scènes baroques ou surréalistes, ce film est le plus controversé du cinéma post-soviétique ukrainien, tant sur le plan historique qu'artistique.

**Projection présentée par Lubomir Hosejko (historien du cinéma ukrainien).**



*La nuit est claire (Ночь светла, 2004)*, Roman Balaïan. Primé au festival « Fenêtre sur l'Europe » de Vyborg (Russie).

Deux jeunes enseignants, Alexeï et Lika, travaillent dans un internat pour handicapés. Ils sont amoureux l'un de l'autre mais voudraient savoir si leurs élèves peuvent éprouver un sentiment d'amour. Ils décident de se livrer à une expérience sur Sacha et Olia, sans mesurer les risques de celle-ci.

**En présence de Roman Balaïan (réalisateur).**

*Sappho (2007)*, Robert Crombie. Plus gros succès d'un film ukrainien au box-office ukrainien.

En 1926, au temps où tout semblait encore possible, un couple américain en voyage de noce se rend dans l'île de Lesbos. La jeune mariée, Sappho y rencontre Helena, une Russe décidément bien entreprenante et désirable. Mais Helena est-elle plus intéressée par Sappho que par son mari ?

*OrANGELove (2006)*, Alan Badoïev.

Deux jeunes gens se rencontrent dans un tramway. Lui, un jeune photographe de mode très demandé et voyageur infatigable. Elle, une jeune violoncelliste, étudiante. Ces deux jeunes gens vont tomber amoureux... et décident de s'installer loin du monde : ils entrent dans un appartement vide, coupent le téléphone et suppriment la sonnette. A partir de là, chaque jour sera dédié à leur passion l'un pour l'autre.

## Classiques du cinéma ukrainien

*Brèves rencontres (Короткие встречи, 1967)*, Kira Mouratova.

Valentina est responsable du logement dans une petite ville. Confrontée à l'impatience des postulants pour un logement et à la corruption des constructeurs, elle a un amant, Maxime, qui est surtout soucieux de sa propre liberté. Elle découvre que sa femme de ménage, plus jeune qu'elle, a également pour amant Maxime...

*Les Chevaux de feu (Тени забытых предков, 1964)*, Sergueï Paradjanov. Cette fiction se déroulant au sein d'une petite ethnie des Carpathes ukrainiennes, les Houtsoules est le film fondateur par excellence de « l'École Poétique de Kiev ».

Les Carpathes, au XIXème siècle. Ivan et Maritchka s'aiment depuis l'enfance en dépit de la haine qui sépare leurs familles. Lorsque la jeune fille meurt, Ivan est désespéré et songe à mourir. Il croit cependant retrouver le bonheur en épousant Palagna. Bonheur éphémère...

**Projection présentée par Lubomir Hosejko (historien du cinéma ukrainien).**

*Une source pour les assoiffés (Родник для жаждущих, 1965)*, Yourii Illienko. Censuré jusqu'en 1987, ce film rarement vu en Occident en est presque devenu légendaire.

Récit symbolique et mélancolique mettant en scène un homme vivant au bord d'un désert, abandonné par sa famille et confronté à ses souvenirs lointains.

**Projection présentée par Lubomir Hosejko (historien du cinéma ukrainien).**

*Biriouk, l'ermite (Бирюк, 1977)*. Roman Balaïan. Sélectionné au Festival de Berlin 1978.

Dans cette adaptation de Tourgueniev, le film suit un garde forestier attaché à sa mission de sauvegarde des forêts. Il porte un regard bienveillant sur les paysans désireux d'exploiter les ressources de la forêt, mais cette mission l'éloigne de la compagnie des hommes...

**Projection présentée par Roman Balaïan, réalisateur.**

Une série de courts métrages récents, remarquables et primés dans les grands festivals (Cannes, Berlin, Clermont-Ferrand) complète cette programmation :

- *Tramway numéro 9 (Трамвай №9, 2002)*, animation de 10 minutes de Stepan Koval. Ours d'argent au Festival de Berlin 2003.
- *Contre le soleil (Проти сонця, 2004)*, documentaire de 20 minutes de Valentin Vassianovytch. Prix Spécial du Jury au Festival international du court-métrage de Clermont-Ferrand 2005.
- *Les Voyageurs (Подорожні, 2005)*, fiction de 10 minutes de Igor Strembitskyj. Palme d'or du court métrage au Festival de Cannes, 2005.
- *Le Chauffeur de taxi (Таксист, 2007)*, fiction de 19 minutes, de Roman Bondartchouk.
- *Sur le bord (На Грані, 2007)*, animation de 6 minutes de Nikita Ratnikov et Artem Sukharev.
- *L'entourloupe (Кукла, 2007)*, fiction de 30 minutes réalisée par Kira Mouratova.



*Contre le soleil* de Valentin Vasyanovych

## Qui sommes nous ?



Les *Soirées du cinéma ukrainien* sont organisées par l'Ukrainian Cinema Foundation<sup>2</sup> avec le soutien de l'Ambassade d'Ukraine en France, le Centre culturel ukrainien et les Ministères ukrainiens de la Culture et du Tourisme d'une part et des Affaires étrangères d'autre part. Fondé en 2007 et placé sous le patronage de Madame Kateryna Louchtchenko, épouse du président ukrainien, l'Ukrainian Cinema Foundation est dirigée par Andriï Khalpakhchi, directeur pendant de longues années du Festival Molodist. Ayant pour objectif le soutien à la promotion internationale des films ukrainiens, la structure a été officiellement présentée au Festival de Berlin 2008 et est présente au Festival de Cannes 2008.

La promotion des *Soirées du cinéma ukrainien* repose sur un plan-média (presse, affichage) sponsorisé par la vodka Nemiroff. Une **conférence de presse se tient le 3 juin à 18h00** au Centre Culturel Ukrainien<sup>3</sup> en présence d'Andriï Khalpakhchi et de l'ensemble de la délégation artistique ukrainienne. La conférence de presse est suivie à 19h00 par un cocktail autour du vernissage d'une exposition de photogrammes issus du film *Deux en un* de Kira Mouratova.

Contact & Coordination France : **Jacques Pelissier**  
06 67 21 34 15  
jacques@dok-maidan.org

Relations presse : **Sandrine Lamantowicz**  
06 81 34 18 31  
sandrine.lamantowicz@wanado  
o.fr

---

<sup>2</sup> Site officiel : [www.ucf.org.ua/en/](http://www.ucf.org.ua/en/)

<sup>3</sup> Espace Culturel et d'Information de l'Ambassade d'Ukraine, 22 avenue de Messine, Paris 8<sup>e</sup>, M<sup>o</sup> Miromesnil

## *Soirées du cinéma ukrainien*

4 au 10 juin 2008

La Filmothèque

9, rue Champollion - Paris V<sup>e</sup> - M° Saint-Michel, Cluny, Odéon

|                | <b>Temps forts</b>                                  | <i>18h</i>  | <i>20h</i>  |
|----------------|---|---|---|
| Mer 4<br>juin  | <b>Soirée d'ouverture</b>                           |   | 20h<br><br><b>Deux en un</b><br><br>(35 mm - 124 mn)<br>débat avec équipe du film   |
| Jeu 5<br>juin  | <b>Nouveau cinéma ukrainien</b>                     | 18h<br><br><b>Sappho</b><br><br>(35 mn - 92 mn)   | 20h<br><br><b>orANGELove</b><br><br>(35 mm - 92 mn)   |
| Ven 6<br>juin  | <b>Soirée Roman Balaïan</b>                         | 18h<br><br><b>Biriouk, l'ermite</b><br><br>(DVD - 77 mn)<br>présentation par le réalisateur | 20h<br><br><b>La Nuit est claire</b><br><br>(35 mm - 98 mn)<br>débat avec le réalisateur                                      |
| Sam 7<br>juin  | <b>Soirée École Poétique de Kiev</b>                | 18h<br><br><b>Une Source pour les assoiffés</b><br><br>(35 mm - 70 mn)                      | 20h<br><br><b>Les Chevaux de feu</b><br><br>(35 mn - 97 mn)<br>présentation par un historien du cinéma                        |
| Dim 8<br>juin  | <b>Nouveau cinéma ukrainien</b>                     | 18h<br><br><b>Au bord de l'eau</b><br><br>(35 mm - 84 mn)                                   | 20h<br><br><b>Courts métrages</b><br><br>(DVD - 95 mn)  |
| Lun 9<br>juin  | <b>Soirée Mazepa</b>                                |   | <u>20h30</u><br><br><b>Une Prière pour l'hetman Mazepa</b><br><br>(35 mm - 152 mn)<br>présentation par un historien du cinéma |
| Mar 10<br>juin | <b>Plus gros succès ukrainien en salle : Sappho</b> | 18h<br><br><b>Brèves rencontres</b><br><br>(35 mm - 96 mn)                                  | 20h<br><br><b>Sappho</b><br><br>(35 mn - 92 mn)   |